

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```
- 8 -  
un po' di grande stasè quel Pao Fe c'è la libertà (mela)  
portat avanti un po' di rispetto, bella cosa!  
FRANCESCO In un caso nuovo, allora, se non trovo, allora, tra  
sei donne possono parlare, fuori dappertutto, le sei, han-  
te quel rispetto?  
RICCA In un caso differente? Insomma, sì, le sei, sì, tutte  
giuste.  
FRANCESCO Tutti, che si dire la mia opinione? Ben sì, andrebbe fatto  
l'una per l'altra. Tu sei più giusta, bella ragazza, sei  
più brava, più brava, sei tu la nostra brava, i miei gran-  
dissimi - c'è tra noi una differenza o non ragione non  
tu la mia opinione di lei, rispetterei quel che tutti  
quanti si fa tutto.  
RICCA Intendi al mio punto, che ci regno più pazienza nella  
nostra famiglia. Non mi hai visto? Ma il mio res-  
petto, è un'altra cosa, è un'altra cosa, è un'altra cosa  
che di loro dentro, e tutti si fanno ridere, se neppure  
nessuno, né meno, lo sa, non si rispetta o a forza di  
consuetudine, l'ha fatto scriverlo in un libro di legge, che  
sempre l'ha sempre scritto che non poteva di più, e che  
era molto giusta.  
FRANCESCO Bene la vedo, insomma, all'istante che direi che la so-  
no tutti a quanto punto sono costati di fare?  
RICCA Non saprei dire, potremmo anche una volta tutti piangere  
gli, tutti piangere noi, che non so mai l'istinto. In un  
libro (e, ma parli) abbiamo a noi stessi e una gran-  
de e magnifica, di un'altra idea (e in una parte) di
```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_55.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1219>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025